



Број: 17-14-1-2215-2/14
Сарајево, 26. август 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 26-09-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	05-2	1067/14	

8

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о гаранцији потписан 23. јула 2010. године између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 24. септембра 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог Уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-2-11298-1/14
Datum: 25.09.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 25 -09- 2014.....20.....

Organizaciona jedinica	Klasifikacijski oznaka	Broj i broj	Dati prijlog
17	171	2215-1	

Dr. M. M. [Signature]
25.09.14
6-67

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora broj 1. o Amandmanu na Ugovor o garanciji potpisan 23. jula 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

U prilogu akta, sukladno članu 19c. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH broj 29/00 i 32/13), dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o garanciji potpisan 23. jula 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 24. septembra 2014. godine.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 76. vanrednoj sjednici, održanoj 16. septembra 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-2129-11/14 od 16. septembra 2014. godine je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odgovarajućim odredbama gore navedenog zakona provede proceduru ratifikacije Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o garanciji potpisan 23. jula 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 24. septembra 2014. godine.

S poštovanjem,



Prilog: 7 str.

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na ___ sjednici, održanoj _____ godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA BROJ 1 O AMANDMANU NA UGOVOR O GARANCIJI POTPISAN 23. JULA 2010. GODINE IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor broj 1 o Amandmanu na Ugovor o garanciji potpisan 23. jula 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 24. septembra 2014. godine na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

IZVRŠNA KOPIJA
(Broj operacije 40775)

**UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU
na Ugovor o garanciji potpisan 23. jula 2010. godine**

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 24. septembar 2014. godine

**UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU
NA UGOVOR O GARANCIJI POTPISAN 23. JULA 2010. GODINE**

Ovaj ugovor o amandmanu potpisan 24. septembra 2014. godine zaključen je između:

- (1) Bosne i Hercegovine ("**Davalac garancije**") i
- (2) **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**, međunarodne organizacije formirane prema međunarodnom sporazumu ("**Banka**").

BUDUĆI DA:

- (A) Vodovod i kanalizacija Bijeljina a.d. ("**Zajmoprimac**") je sklopio Ugovor o zajmu dana 23. jula 2010. godine s Bankom ("**Ugovor o zajmu**"), prema kojem je Banka prihvatila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 5.000.000 eura pod uslovima koji su navedeni ili na koje se poziva Ugovor o zajmu;
- (B) Davalac garancije je s Bankom sklopio Ugovor o garanciji dana 23. jula 2010. godine ("**Prvobitni ugovor**"), u skladu s kojim se Davalac garancije složio da će dati garanciju za obaveze Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu; i
- (C) Davalac garancije i Banka žele izvršiti određene izmjene Prvobitnog ugovora u skladu sa i podložno odredbama ovog ugovora,

STOGA SU SE, u skladu s gore navedenim, strane ovim složile kako slijedi:

Odlomak 1. Definicije i tumačenja

- (a) Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Premabulu), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Premabuli imaju značenja koja su im tamo pripisana, a izrazi definirani u Standardnim uslovima Banke od 1. oktobra 2007. godine ("**Standardni uslovi**"), Ugovor o zajmu i Prvobitni ugovor imaju značenja koja su im tamo pripisana.
- (b) Sve odredbe Standardnih uslova Banke ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor s istom snagom i učinkom kao da su u cijelosti ovdje navedene.
- (c) Prvobitni ugovor i ovaj ugovor će se čitati i tumačiti kao jedinstveni dokument.

Odlomak 2. Amandman i kontinuitet

Prvobitni ugovor će biti izmijenjen dodavanjem novog Odlomka 3.03, odmah nakon Odlomka 3.02, koji će glasiti:

“Odlomak 3.03. Oslobađanje od poreza

Davalac garancije će osloboditi od plaćanja svih primjenljivih poreza na svu robu i usluge nabavljene od strane Zajmoprimca za potrebe Projekta a finansirane iz sredstava Zajma, uključujući robu i usluge koje je Zajmoprimac nabavio u bilo koje vrijeme počev od Datuma stupanja na snagu Ugovora o zajmu.”

Odlomak 3. Datum stupanja na snagu

Ovaj ugovor stupa na snagu na datum kada Banka dostavi Davaocu garancije obavijest o tome da Banka prihvaća dokaze da su sljedeći preduslovi ispunjeni ili da je Banka, prema svom nahođenju, odustala od njihovog ispunjenja, bilo u potpunosti ili djelimično:

(a) Davalac garancije će dostaviti Banci pravno mišljenje (po obliku i sadržaju prihvatljivo za Banku) koje će u ime Davaoca garancije dati Ministar pravde Bosne i Hercegovine i koje će potvrditi u ime Davaoca garancije da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran, i izvršen i isporučen, u ime Davaoca garancije i da predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Davaoca garancije, provedivu u skladu s njegovim uslovima.

Odlomak 4. Dodatne garancije

Davalac garancije će o svom vlastitom trošku poduzeti sve postupke i aktivnosti potrebne ili poželjne za provođenje amandmana koji su izvršeni ili će biti izvršeni prema ovom ugovoru.

Odlomak 5. Ostalo

(a) Svako pozivanje na “ovaj ugovor” u Prvobitnom ugovoru i svako pozivanje na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima izvršenim u skladu s njim, uključujući bez ograničenja Ugovor o zajmu, će se odnositi na Prvobitni ugovor izmijenjen ovim ugovorom.

(b) Ovaj ugovor može biti izrađen u nekoliko primjeraka, od kojih će se svaki smatrati izvornikom, a svi zajedno će predstavljati jedan te isti ugovor.

KAO DOKAZ da su strane, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor o amandmanu u četiri primjerka na dan 24. septembra 2014. godine.

BOSNA I HERCEGOVINA

 /svojeručni potpis/
Ime: **NIKOLA ŠPIRIĆ**
Funkcija: Ministar finansija i trezora

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

 /svojeručni potpis/
Ime: **JOSIP POLIĆ**
Funkcija: ***VIŠI BANKAR***

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Bakir Izetbegović